

# Prüfbericht

## Test Report

### Nr. / No. 20220541/OG 68

**Auftraggeber:** OGNIОCHRON S.A.  
*Client* ul. Przemysłowa 42  
34-120 Andrychów, Poland

**Hersteller:** OGNIОCHRON S.A.  
*Manufacturer* ul. Przemysłowa 42  
34-120 Andrychów, Poland

**Produktname:** Tragbarer Feuerlöscher Typ GPN-9x ABF/ZENOVA  
*Product name* Portable fire extinguisher model

**Inhalt:** Prüfung tragbarer Feuerlöscher auf Übereinstimmung mit  
*Content* EN 3-7:2004+A1:2007  
Test of portable fire extinguishers in accordance with  
EN 3-7:2004+A1:2007

**Erstellt von:** MPA Dresden GmbH  
*Prepared by:* Fuchsmühlenweg 6 F  
09599 Freiberg; Deutschland

Akkreditierte Prüfstelle nach DIN EN ISO/IEC 17025  
Accredited testing laboratory acc. to DIN EN ISO/IEC 17025  
D-PL-17819-01-00

**Ausgabe / Datum:** 1. Ausgabe mit dem Datum 2023-09-11  
*Issue / date* 1<sup>st</sup> issue dated

**Berichtsumfang:** 38 Seiten einschließlich 4 Anhänge  
*This report comprises* 38 pages including 4 annexes

**Hinweis:** Der Prüfbericht wurde zweisprachig (deutsch / englisch) erstellt.  
*Information* In Zweifelsfällen ist der deutsche Wortlaut maßgeblich.  
The test report is produced bilingual (German and English).  
In case of doubt the German wording is valid.

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes bedarf in jedem Einzelfalle der schriftlichen Genehmigung der MPA Dresden GmbH. Die einzelnen Blätter dieses Prüfberichtes sind mit dem Firmenstempel der MPA Dresden GmbH versehen.

The reproduction and publication of extracts of the test report requires the written authorisation of MPA Dresden GmbH in each individual case. Every page is stamped with the seal of the MPA Dresden GmbH.

MPA Dresden GmbH  
Fuchsmühlenweg 6F  
09599 Freiberg  
www.mpa-dresden.de

Geschäftsführer: Thomas Hübler  
Tel. +49(0)3731-20393-0  
Fax +49(0)3731-20393110  
E-Mail info@mpa-dresden.de

Amtsgericht Chemnitz HRB 28268  
Steuernummer: 220/114/03364  
USt-IdNr. DE291271296

Sparkasse Mittelsachsen  
Poststraße, 1a  
09599 Freiberg  
IBAN DE68 870520003115024672  
BIC WELADED1FGX



**1. Identifizierung des geprüften Feuerlöschers**  
**Identification of the tested fire extinguisher**

Typbezeichnung: <i>Model name</i>	GPN-9x ABF/ZENOVA
Zeichnungsnummer: <i>Drawing-no.</i>	GPN9-70-00
Art und Handelsbezeichnung des Löschmittels:  <i>Type and commercial name of extinguishing medium</i>	ZENOVA FX 12.1  Aktenzeichen Nr.: KB 98/23 <i>Reference no.</i>
Nennfüllmenge: <i>Nominal charge</i>	9 l
Druckbeaufschlagung: <i>Pressurisation</i>	15 bar / 20°C Stickstoff im Löschmittelbehälter (Dauerdruckfeuerlöscher) 15 bar / 20°C Nitrogen in the extinguisher cylinder (stored pressure fire extinguisher)

**2. Angaben zur Probe**  
**Information about the sample**

Bereitgestellte Anzahl: <i>Provided quantity</i>	30
Eingangsdatum: <i>Date of receipt</i>	2022-07-04, 2023-03-07, 2023-03-15

Für die Prüfungen wurden nur die in diesem Bericht aufgeführten Materialien verwendet. Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die geprüften Proben.

*Only the materials detailed in this report have been subjected to tests. Test results apply to the test samples only.*



### 3. Endergebnis der Prüfung Conclusion of the tests

Zeitraum der Prüfungsdurchführung: <i>Period of testing</i>	2022-05-30	-	2023-09-11
Die vorgelegten Proben stimmen mit allen geprüften Abschnitten der Norm überein: <i>Conformity of submitted samples with all tested clauses of the standard</i>	ja / yes		Einzelheiten siehe Zusammenfassung auf Seite 5-6 <i>Details see summary on page 5-6</i>
Funktionstemperaturbereich: <i>Range of operating temperature</i>	von <i>from</i>	5 °C	bis <i>to</i> 60 °C
Überprüfter Betriebsdruck: <i>Checked working pressure</i>	bei <i>at</i>	T <sub>min</sub> : 14,8 bar	bei <i>at</i> T <sub>max</sub> : 18,3 bar
Eignung für elektrische Anlagen (gilt nur für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel): <i>Dielectric suitability (applicable only for water based extinguisher)</i>	ja / yes		
Brandklasseneignung: <i>Fire class(es) intended for</i>	A, B, F		
Erreichtes Löschvermögen: <i>Fire ratings achieved</i>	43 A, 183 B und 75 F <i>and</i>		

### 4. Übereinstimmung mit den Unterlagen Conformity to documentation

Die eingereichten Feuerlöschgeräte entsprechen den vom Antragsteller vorgelegten ausführlichen Unterlagen gemäß folgender Auflistung:  
*The fire extinguishers submitted can be identified from the detailed documentation supplied by the applicant comprising:*

- Anhang 1: Übereinstimmung des Feuerlöschmittels mit den technischen Angaben des Herstellers  
*Annex Conformity of the fire extinguishing medium to the technical data provided by the manufacturer*
- Anhang 2: Liste der Unterlagen zu diesem Prüfbericht  
*Annex List of documents included in this test report*
- Anhang 3: Liste drucktechnischer Nachweise nach 2014/68/EU (PED)  
*Annex List of PED references*



## 5. Besondere Hinweise *Special information*

Dieses Dokument ist ein Laborprüfbericht und keine Produktzulassung (Zertifizierung).  
*This is a laboratory test report and not a product certification approval.*

Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor  $k=2$  ergibt. Der Wert der Messgröße liegt mit einer Wahrscheinlichkeit von 95% im zugeordneten Werteintervall.

*The indicated uncertainty of measurement is stated as the combined standard uncertainty multiplied by a coverage factor  $k = 2$ . The value of the measured variable is within the assigned value range with 95% probability.*

Die Aussage zur Konformität wird auf der Grundlage der Toleranzgrenze, unter Berücksichtigung eines Sicherheitsbereichs, getroffen. Der Sicherheitsbereich entspricht dabei der erweiterten Messunsicherheit (nach GUM). Die Konformitätsaussage ist binär. Es wird von einer normalen Standardwahrscheinlichkeitsverteilung der Messgröße ausgegangen. In diesem Fall ist das Risiko einer falschen Konformitätszusprechung bei weniger als 2,5%. Das Risiko einer falschen Abweisung liegt ebenfalls bei weniger als 2,5%.

*Decisions about conformity are based on guard banded acceptance limits, to result in less than 2,5% false accept risk. For this case the guard band is given by the expanded measurement uncertainty calculated per the GUM. Statements of conformity are binary. The measurand is assumed to have a normal probability distribution. The risk of accepted items to be outside the tolerance limit is less than 2,5%.*

Dieser Prüfbericht darf nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und veröffentlicht werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung bedarf in jedem Einzelfalle der schriftlichen Genehmigung der MPA Dresden GmbH. Werbetexte dürfen nicht dem Prüfbericht widersprechen. Übersetzungen des Berichtes müssen den Hinweis: „Nicht von der MPA Dresden GmbH autorisierte Übersetzung der Originalfassung“ enthalten.

*This test report may only be reproduced and published in its full wording. The reproduction and publication of extracts of the test report requires the written authorisation of MPA Dresden GmbH in each individual case. Advertising texts and drawings may not contradict the test report.*

*Translations of the report must contain the information "Translation of the original version not authorised by MPA Dresden GmbH".*

2023-09-11



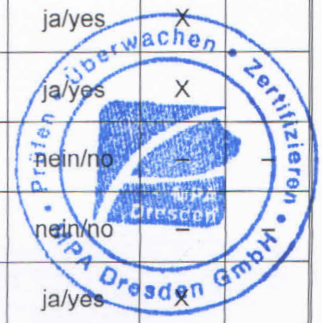
Dipl.-Forsting. Holger Romberg  
Leiter der Prüfstelle  
Laboratory Manager



Dipl.-Ing. Thomas Bauer  
Stellv. Leiter der Prüfstelle  
Deputy Laboratory Manager

**6. Zusammenfassung der Kontrollen und Prüfungen**  
**Summary of checks and tests**

Lfd. Nr. <i>Item no.</i>	EN 3-7 Abschn. <i>Clause</i>	Bezeichnung / Titel <i>Designation / Title</i>	Zutreffend <i>Applicable</i> ja/nein <i>yes/no</i>	Übereinst. <i>Conformity</i>	
				ja <i>yes</i>	nein <i>no</i>
1	4.2	Steuerung der Löschmittelausbringung <i>Control of discharge</i>	ja/yes	X	
2	4.3	Funktionslage <i>Operating position</i>	ja/yes	X	
3	4.4	Schlauchleitung <i>Hose assembly</i>	ja/yes	X	
4	4.5	Treibmittel <i>Propellant</i>	ja/yes	X	
5	4.6	Vorrichtung zur Druckprüfung bei Dauerdruckfeuerlöschern <i>Means of checking pressure for stored pressure fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
6	6.1	Nennfüllmenge <i>Nominal charge</i>	ja/yes	X	
7	6.2	Zulässige Abweichungen für die Füllmenge <i>Filling tolerances</i>	ja/yes	X	
8	6.3	Gestaltung der Einfüllöffnung - außer CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher <i>Design of the filling opening, excluding carbon dioxide fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
9	7.1.1	Funktionsdauer, Mindestfunktionsdauer <i>Duration of operation, minimum duration</i>	ja/yes	X	
10	7.1.2	Funktionsdauer, Streuung der Messwerte <i>Duration of operation, spread of measurements</i>	ja/yes	X	
11	7.2	Restmenge <i>Residual charge</i>	ja/yes	X	
12	7.3	Beginn des Löschmittelaustrittes <i>Commencement of discharge</i>	ja/yes	X	
13	7.4	Wirksamer Funktionstemperaturbereich <i>Effective range of operating temperature</i>	ja/yes	X	
14	8.1	Überprüfung der Füllmenge des Treibmittels <i>Verification of retention of propellant</i>	ja/yes	X	
15	8.2	Abnahmeanforderungen bei Undichtheit <i>Leakage acceptance level</i>	ja/yes	X	
16	9.2	Elektrische Leitfähigkeit bei Feuerlöschern mit wässrigem Feuerlöschmittel <i>Dielectric test for water based fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
17	10.1	Allgemeine Anforderungen für den Gebrauch von Feuerlöschern <i>General requirement for use of fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
18a	10.2	Auslöseeinrichtungen für CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher <i>Operation and emission control devices for CO<sub>2</sub> fire extinguishers</i>	nein/no	-	-
18b	10.2	Auslöseeinrichtungen für andere Feuerlöscher <i>Operation and emission control devices for other fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
19	10.3	Sicherungseinrichtungen <i>Safety devices</i>	ja/yes	X	
20	10.4	Filter für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel <i>Filter for water based fire extinguishers</i>	ja/yes	X	
21	10.5	Schläuche und Einbindungen <i>Hose and coupling systems</i>	ja/yes	X	
22a	10.6.1/4	Unterbrechungseinrichtung, CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher <i>Control valve, CO<sub>2</sub> fire extinguishers</i>	nein/no		
22b	10.6.1/3	Unterbrechungseinrichtung, 1+2 kg-Pulver-Feuerlöscher <i>Control valve, 1 and 2 kg powder fire extinguishers</i>	nein/no		
22c	10.6.1/2	Unterbrechungseinrichtung, andere Feuerlöscher <i>Control valve, other fire extinguishers</i>	ja/yes	X	



23	11.1.1	Überdruckmessgerät, Überprüfung <i>Pressure gauge, check</i>	ja/yes	X	
24	11.1.2	Überdruckmessgerät, Skala <i>Pressure gauge, scale</i>	ja/yes	X	
25	11.1.2/3	Überdruckmessgerät, zulässiger Anzeigefehler <i>Pressure gauge, permissible indication error</i>	ja/yes	X	
26	11.1.4	Überdruckmessgerät, Beständigkeit der Werkstoffe <i>Pressure gauge, compatibility of pressure gauge materials</i>	ja/yes	X	
27	11.2	Druckanzeiger <i>Pressure indicator</i>	nein/no	–	–
28	12.1	Schneerohr / Schlauch für CO <sub>2</sub> -Feuerlöscher <i>Horn / hose for CO<sub>2</sub> fire extinguishers</i>	nein/no	–	–
29	12.2.	Verformungsbeständigkeit des Schneerohres gegen statische Last <i>Horn resistance to static load</i>	nein/no	–	–
30	12.3	Sicherheit der Befestigung von Schneerohr/Schlauch <i>Security of horn/hose fixing</i>	nein/no	–	–
31	12.4	Temperaturbeständigkeit des Schneerohres <i>Horn resistance to temperature</i>	nein/no	–	–
32	13	Halterung <i>Mounting bracket</i>	ja/yes	X	
33	14.1	Beständigkeit gegen äußere Korrosion <i>Resistance to external corrosion</i>	ja/yes	X	
34	14.2	Beständigkeit gegen innere Korrosion bei Feuerlöschern auf Wasserbasis <i>Resistance to internal corrosion - water based extinguishers</i>	ja/yes	X	
35	15.2.	Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse A <i>Class A fire rating</i>	ja/yes	X	
36	15.3	Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B <i>Class B fire rating</i>	ja/yes	X	
37	15.3	Löschvermögen für das Prüfobjekt der Brandklasse B - polares Lösemittel <i>Class B polar solvent fire test</i>	nein/no	–	–
38	15.4	Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F <i>Class F fire rating</i>	ja/yes	X	
39	16.1	Kennzeichnung tragbarer Feuerlöscher, Farbe <i>Fire extinguisher identification, colour</i>	ja/yes	X	
40	16.2	Kennzeichnung tragbarer Feuerlöscher, Beschriftung <i>Fire extinguisher identification, marking</i>	ja/yes	X	



**1 Steuerung der Löschmittelausbringung (EN 3-7:2004+A1:2007, 4.2)**

**Control of discharge**

Unterbrechungseinrichtung vorhanden <i>Provision of device to interrupt discharge</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Unterbrechungseinrichtung selbstschließend <i>Self closing device</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 4.2 <i>Conformity to 4.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**2 Funktionslage (EN 3-7:2004+A1:2007, 4.3)**

**Operating position**

Funktionieren ohne auf den Kopf stellen <i>Operation without inversion</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Lage der Auslöseeinrichtungen gemäß den Anforderungen <i>Operating device location conform to requirements</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 4.3 <i>Conformity to 4.3</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**3 Schlauchleitung (EN 3-7:2004+A1:2007, 4.4)**

**Hose assembly**

Nennfüllmenge <i>Nominal charge</i>	[kg/l]	9 l
Schlauchleitung gefordert <i>Hose assembly required</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Gemessene Länge des biegsamen Teils <i>Measured length of the flexible section</i>	[mm]	525
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	4,8	
Geforderte minimale Länge des biegsamen Teils <i>Required minimum length of the flexible section</i>	[mm]	400
Übereinstimmung mit 4.4 <i>Conformity to 4.4</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**4 Treibmittel (EN 3-7:2004+A1:2007, 4.5)**

**Propellant**

Art des Treibmittels (Überprüfung durch Dokumentation) <i>Type of propellant (checked by documentation)</i>		Stickstoff / Nitrogen
Indikator für Leckfindung <i>Tracer</i>		–
Übereinstimmung mit 4.5 <i>Conformity to 4.5</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**5 Vorrichtung zur Druckprüfung bei Dauerdruck-Feuerlöschern**

**(EN 3-7:2004+A1:2007, 4.6)**

**Means of checking pressure for stored pressure extinguishers**

Vorrichtung zur Prüfung des Innendrucks vorhanden*) <i>Means for pressure check available</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes
Übereinstimmung mit 4.6 <i>Conformity to 4.6</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes



\*) Siehe auch unter Ziffer 14 dieses Berichtes.  
See also item 14 of this report.

**6 Nennfüllmenge (EN 3-7:2004+A1:2007, 6.1)**

**Nominal charge**

Tatsächliche Nennfüllmenge <i>Actual nominal charge</i>	[kg/l]	9 l
Übereinstimmung mit 6.1 <i>Conformity to 6.1</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**7 Zulässige Abweichung für Füllmengen (EN 3-7:2004+A1:2007, 6.2)**

**Filling tolerances**

Probe Nr. / Sample No.	1	2	3	4
Gemessene Füllmenge [kg] <i>Measured charge</i>	9,27	9,25	9,34	9,32
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,0153			
Abweichung von der Nennfüllmenge <sup>*)</sup> <i>Deviation from nominal charge</i>	[%] -4,6	[%] -4,8	[%] -3,9	[%] -4,1
Maximal erlaubte Abweichung <i>Maximum allowed tolerance</i>	[%] -5			
Übereinstimmung mit 6.2 <i>Conformity to 6.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes		

**8 Gestaltung der Einfüllöffnung - außer CO<sub>2</sub>-Löscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 6.3)**

**Design of filling opening - except CO<sub>2</sub> extinguishers**

Vorkehrung für zwangsweise Druckentlastung <i>Provision to vent pressure compulsory</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Druckentlastung im ersten Drittel des vollst. Lösens <i>Release of pressure within 1/3 of complete disassembly</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Gemessener Durchmesser der Einfüllöffnung <i>Measured diameter of filling opening</i>	[mm] 28	
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,3	
Mindestens erforderlicher Durchmesser <i>Minimum required diameter</i>	[mm] 25	
Übereinstimmung mit 6.3 <i>Conformity to 6.3</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**9 Funktionsdauer, Mindestfunktionsdauer (EN 3-7:2004+A1:2007, 7.1.1)**

**Duration of operation, minimum duration**

Probe Nr. / Sample No.	1	2	3
Gemessene Funktionsdauer <i>Measured duration of operation</i>	[s] 42,5	[s] 43,4	[s] 50,1
Mindestens erforderliche Funktionsdauer <i>Minimum required duration of operation</i>	[s] 15		
Übereinstimmung mit 7.1.1 <i>Conformity to 7.1.1</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	



<sup>\*)</sup> Feuerlöscher mit wässrigen Feuerlöschmitteln: Nennfüllung in kg = 9 l × 1,08 kg/l = 9,72 kg  
 Water based fire extinguishers: Nominal charge (kg) =



**10 Funktionsdauer, Streuung der Messungen (EN 3-7:2004+A1:2007, 7.1.2)**  
**Duration of operation, spread of measurement**

Abweichung der gemessenen Zeit zur mittleren Funktionsdauer <i>Deviation of measured time from average discharge duration</i>				
Mittelwert der gemessenen Funktionsdauern <i>Average discharge duration</i>	[s]	45,3		
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>		1	2	3
Abweichung des Messwertes vom Mittelwert <i>Deviation of the measured value from the average</i>	[%]	6,2	4,2	10,6
Maximal zulässige Abweichung <i>Maximum permissible deviation</i>	[%]	≤ 15		
Übereinstimmung mit 7.1.2 <i>Conformity to 7.1.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes		

**11 Restmenge (EN 3-7:2004+A1:2007, 7.2)**  
**Residual charge**

Probe Nr. / <i>Sample No.</i>		1	2	3
Ermittelte Restmenge <i>Determined residual charge</i>	[kg]	0,06	0,10	0,10
Restmenge in % in Bezug auf die Nennfüllmenge <sup>*)</sup> <i>Residue as a percentage of the nominal charge</i>				
Tatsächliche Restmenge <i>Actual residual charge</i>	[%]	0,6	1,0	1,0
Maximal zulässige Restmenge <i>Maximum permissible residual charge</i>	[%]	≤ 10		
Übereinstimmung mit 7.2 <i>Conformity to 7.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes		

**12 Beginn des Löschmittelaustritts (EN 3-7:2004+A1:2007, 7.3)**  
**Commencement of discharge**

Probe Nr. / <i>Sample No.</i>		1	2	3
Gemessene Zeitspanne <i>Measured space of time</i>	[s]	0,3	0,3	0,3
Maximal zulässige Zeitspanne <i>Maximum permissible space of time</i>	[s]	≤ 4		
Übereinstimmung mit 7.3 <i>Conformity to 7.3</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes		



<sup>\*)</sup> Für Feuerlöscher mit wässrigen Feuerlöschmitteln: Nennfüllmenge (kg) siehe unter Ziffer 7.  
 For water based fire extinguishers: Nominal charge (kg) see item 7.

**13 Wirksamer Funktionstemperaturbereich (EN 3-7:2004+A1:2007, 7.4)**

**Temperature cycling**

Temperaturzyklus <i>Temperature cycling.</i>	Zyklus A <i>Cycle A</i>		Zyklus B <i>Cycle B</i>	
	1	2	3	4
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>				
Temperatur am Beginn des Zyklus <i>Temperature of start of cycle</i> [°C]	T <sub>min</sub> : 5	T <sub>min</sub> : 5	T <sub>max</sub> : 60	T <sub>max</sub> : 60
Temperatur am Ende des Zyklus <i>Temperature at end of cycle</i> [°C]	T <sub>max</sub> : 60	T <sub>max</sub> : 60	T <sub>min</sub> : 5	T <sub>min</sub> : 5
Beginn des Löschmittelaustritts nach dem Öffnen der Unterbrechungseinrichtung <i>Commencement of discharge after opening control valve</i>				
Gemessene Zeitspanne <i>Measured space of time</i> [s]	0,2	0,2	0,4	0,4
Maximal zulässige Zeitspanne <i>Maximum permissible space of time</i> [s]	≤ 10			
Funktionsdauer <i>Duration of operation</i>				
Gemessene Funktionsdauer <i>Measured duration of operation</i> [s]	47,5	46,9	51,1	55,4
Maximal zulässige Funktionsdauer <sup>1)</sup> <i>Maximum permissible duration of operation</i> [s]	≤ 90,6			
Maximal zulässige Funktionsdauer von CO <sub>2</sub> -Feuerlöschern bei T <sub>min</sub> <sup>2)</sup> <i>Maximum permissible duration of operation of CO<sub>2</sub> fire extinguishers at T<sub>min</sub></i> [s]	≤			
Maximal zulässige Funktionsdauer von CO <sub>2</sub> -Feuerlöschern bei T <sub>max</sub> <sup>3)</sup> <i>Maximum permissible duration of operation of CO<sub>2</sub> fire extinguishers at T<sub>max</sub></i> [s]	≤			
Mindestens erforderliche Funktionsdauer <i>Minimum required duration of operation</i> [s]	≥ 6			
Restmenge <i>Residual charge</i>				
Ermittelte Restmenge <i>Determined residual charge</i> [kg]	0,05	0,07	0,13	0,11
Restmenge in % von der Nennfüllmenge <sup>4)</sup> <i>Residue as a percentage of nominal charge</i> [%]	0,5	0,7	1,3	1,1
Maximal zulässige Restmenge <sup>5)</sup> <i>Maximum permissible residue</i> [%]	≤ 10			
Übereinstimmung mit 7.4 <i>Conformity to 7.4</i> (ja / nein) (yes / no)	ja / yes			

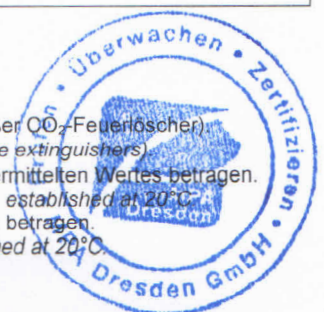
<sup>1)</sup> Die Funktionsdauer darf nicht mehr als das Doppelte des bei 20°C ermittelten Wertes betragen (außer CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher).  
*The duration of operation must not be more than twice the value established at 20°C (except CO<sub>2</sub> fire extinguishers).*

<sup>2)</sup> Die Funktionsdauer von CO<sub>2</sub>-Feuerlöschern darf bei T<sub>min</sub> nicht mehr als das 2,5fache des bei 20°C ermittelten Wertes betragen.  
*The duration of operation of CO<sub>2</sub> fire extinguishers at T<sub>min</sub> must not be more than 2.5 times the value established at 20°C.*

<sup>3)</sup> Die Funktionsdauer von CO<sub>2</sub>-Feuerlöschern darf bei T<sub>max</sub> nicht mehr als der bei 20°C ermittelte Wert betragen.  
*The duration of operation of CO<sub>2</sub> fire extinguishers at T<sub>max</sub> must not be more than the value established at 20°C.*

<sup>4)</sup> Nennfüllmenge (kg) für Feuerlöscher mit wässrigen Feuerlöschmitteln siehe unter Ziffer 7.  
*Nominal charge (kg) for water based fire extinguishers see item 7.*

<sup>5)</sup> 15% für BC-Feuerlöschpulver, 10% für alle anderen Feuerlöschmittel  
*15% for BC-fire extinguishing powder, 10% for all other fire extinguishing media*



**14 Überprüfung der Füllmenge des Treibmittels (EN 3-7:2004+A1:2007, 8.1)**

**Verification of retention of propellant**

Regelmäßige Überprüfung der Treibmittelfüllmenge möglich <i>Periodical verification of propellant retention possible</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Überprüfbarkeit durch (Wägen / Drucküberprüfung) <sup>7)</sup> <i>Verification method (weighing / pressure checking)</i>		Drucküberprüfung <i>pressure checking</i>
Möglichkeit der <i>Innendruckprüfung</i> bei Dauerdruckfeuerlöschern (Zutreffendes ankreuzen) <i>Method to check pressure of stored pressure fire extinguishers (mark with a cross)</i>		
(1) Prüfanschluss mit druckhaltendem Verschluss nach 8.1.3.2 <i>Pressure connection with pressure retaining cap according to 8.1.3.2</i>		X
(2) Überdruckmessgerät nach 8.1.3.3 <i>Pressure gauge according to 8.1.3.3</i>		–
(3) Druckanzeiger und Prüfanschluss nach 8.1.3.4 <i>Pressure indicator and pressure connection according to 8.1.3.4</i>		–
Art des <i>druckhaltenden Verschlusses</i> entsprechend Ziffer (1) (Zutreffendes ankreuzen) <i>Type of pressure retaining cap according to item (1) (mark with a cross)</i>		
(4) Kappe / Cap		–
(5) Überdruckmessgerät / <i>Pressure gauge</i>		X
(6) Druckanzeiger / <i>Pressure indicator</i>		–
Übereinstimmung mit 8.1 <i>Conformity to 8.1</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes



<sup>7)</sup> CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher und Treibgasflaschen durch Wägen / CO<sub>2</sub> fire extinguishers and cartridges by weighing  
Dauerdruckfeuerlöscher durch Drucküberprüfung (außer CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher) / Stored pressure fire extinguishers by pressure checking (except CO<sub>2</sub> fire extinguishers)

**15 Abnahmeanforderungen bei Undichtheit (EN 3-7:2004+A1:2007, 8.2)**  
**Leakage acceptance level**

Probe Nr. / Sample No.		1	2
<b>Dauerdruckfeuerlöscher<sup>1)</sup></b> <i>Stored pressure extinguishers</i>			
Gemessene Leckrate <i>Measured leakage</i>	[cm <sup>3</sup> /a]	0	0
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	1,5		
Enthaltenes Volumen des nicht komprimierten Gases <i>Contained volume of expanded gas</i>		40396	
Tatsächliche Leckrate <i>Actual leakage</i>	[% (V/V)/a]	0	0
Maximal zulässige Leckrate <i>Maximum permissible leakage</i>	[% (V/V)/a]	≤ 6	
<b>Feuerlöscher und Treibgasflaschen, die durch Wägen geprüft werden</b> <i>Fire extinguishers and propellant cartridges tested by weighing</i>			
Gemessene Leckrate <i>Measured leakage</i>	[g/a]		
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,25		
Tatsächliche Leckrate <sup>2)</sup> <i>Actual leakage</i>	[% (M/M)/a]		
Maximal zulässige Leckrate <i>Maximum permissible leakage</i>	[% (M/M)/a]	≤ 5	
<b>Aufladefirelöscher</b> <i>Extinguishers pressurized only at time of operation</i>			
Gemessene Leckrate <i>Measured leakage</i>	[cm <sup>3</sup> /min]		
Maximal zulässige Leckrate <sup>3)</sup> <i>Maximum permissible leakage</i>	[cm <sup>3</sup> /min]		
Übereinstimmung mit 8.2 <i>Conformity to 8.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	



<sup>1)</sup> Anzugeben ist das nicht komprimierte Gasvolumen bei 20°C.  
*It is to state the volume of the expanded gas at 20°C.*

<sup>2)</sup> Anzugeben in % der Nennfüllmenge (M/M).  
*To state in % of the nominal charge (M/M).*

<sup>3)</sup> Zulässig nach Aufladung ist eine Leckage von maximal 5 cm<sup>3</sup> Gas je min und je kg bzw. l der Nennfüllmenge des Feuerlöschers.  
*Maximum 5 cm<sup>3</sup> of gas per min and per kg or l of the nominal charge of fire extinguisher are permissible after pressurisation.*

**16 Prüfung der elektrischen Leitfähigkeit bei Feuerlöschern mit wässrigem Löschmittel (EN 3-7:2004+A1:2007, 9.2)**  
***Dielectric test for water based fire extinguishers***

Probe Nr. / Sample No.		1	2
Stromstärke bei 35 kV Wechselfspannung <i>Current at 35 kV altering voltage</i>			
Vor dem Löschmittelaustritt <i>Before discharge of extinguishing medium</i>	[mA]	0,048	0,047
Höchstwert während des Löschmittelaustritts <i>Maximum during discharge of extinguishing medium</i>	[mA]	0,096	0,094
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,08		
Maximal zulässige Stromstärke <i>Maximum permissible current</i>	[mA]	≤ 0,5	
Übereinstimmung mit 9.2 <i>Conformity to 9.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	

**17 Allgemeine Anforderungen für den Gebrauch der Feuerlöscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.1)**  
***General requirement for use of fire extinguishers***

Gebrauch des Feuerlöschers möglich ohne das An-/ Abmontieren oder Verstellen von Einrichtungen (außer Sicherungen) <i>Capable to use fire extinguisher without mounting, removal or modifying of any component except of the safety device</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 10.1 <i>Conformity to 10.1</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**18a Auslöseeinrichtung für CO<sub>2</sub> - Feuerlöscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.2)**  
***Operation and emission control devices for CO<sub>2</sub> fire extinguishers***

Inbetriebnahme ohne Wiederholung der Betätigung derselben Auslöseeinrichtung möglich <i>Activation possible without repetition of action</i>	(ja / nein) (yes / no)				
Betätigungskraft <i>Force to activate operation device</i>		bei at	T <sub>max</sub> = 60°C	bei at	T <sub>min</sub> = °C
Probe Nr. / Sample No.		1	2	3	4
Gemessene Betätigungskraft* <i>Measured force *</i>	[N]				
Max. zulässige Betätigungskraft <i>Max. permissible force</i>	[N]	≤ 300		≤ 300	
Betätigungskraft für den Feuerlöscher, sofern zutreffend <i>Force to activate operation device, if applicable</i>		bei 40°C			
Probe Nr. / Sample No.		5		6	
Gemessene Betätigungskraft* <i>Measured force*</i>	[N]				
Max. zulässige Betätigungskraft <i>Max. permissible force</i>	[N]	≤ 200			
Übereinstimmung mit 10.2 <i>Conformity to 10.2</i>	(ja / nein) (yes / no)				

\* Messunsicherheit *uncertainty* : 0,31 N



**18b Auslöseeinrichtung für andere Feuerlöscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.2)**  
**Operation and emission control devices for other fire extinguishers**

Inbetriebnahme ohne Wiederholung der Betätigung derselben Auslöseeinrichtung möglich <i>Activation without repetition of action</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes			
Art der Betätigung <sup>1)</sup> , 1. Einrichtung / 2. Einrichtung, falls zutreffend <i>Type of device, 1<sup>st</sup> device / 2<sup>nd</sup> device if applicable</i>	Durch Drücken auf einen Hebel / Squeeze grip lever				
Betätigungskraft <i>Force to activate operation device</i>	bei at	T <sub>max</sub> = 60 °C		bei at	T <sub>min</sub> = 5 °C
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>	1	2	3	4	
Gemessene Betätigungskraft [N] <i>Measured force</i>	67,5	77,1	69,0	80,8	
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,31				
Gemessene Betätigungsenergie [J] <i>Measured energy</i>	–	–	–	–	
Max. zulässige Betätigungskraft <sup>1)</sup> [N] <i>Max. permissible force</i>	≤ 200				
Max. zulässige Betätigungsenergie [J] <i>Max. permissible energy</i>	≤ 2				
Gemessener Drehwinkel eines Handrades bis zur Stellung mit vollst. Öffnung der Auslöseeinrichtung <i>Measured rotation of wheel to achieve fully opening position of device</i>	[°] –				
Maximal zulässiger Drehwinkel eines Handrades <i>Maximum permissible rotation of wheel</i>	[°] ≤ 360				
Übereinstimmung mit 10.2 <i>Conformity to 10.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes			

<sup>1)</sup> Durch Finger / *Finger trigger* ≤ 100 N  
 Durch Drehen eines Handrades / *Screw down hand wheel* ≤ 100 N  
 (am Außenrand des Rades gemessen / *shall be measured at the outside edge of the wheel*)  
 Durch Schlagen auf einen Knopf / *Strike knob* ≤ 2 J  
 Durch Drücken auf einen Hebel / *Squeeze grip lever* ≤ 200 N



**19 Sicherungseinrichtungen (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.3)**  
**Safety devices**

Entsicherung getrennt vom Auslösen <i>Release of safety device distinct from operating mechanism</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes				
Entfernung der Sicherung erkennbar <i>Removal of safety device can be seen</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes				
Entsicherungskraft bei der Temperatur <i>Force to release safety device at the temperature</i>	[°C]	T <sub>min</sub> = 5		T = 20	T <sub>max</sub> = 60	
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>		1	2	3	4	5
Gemessene Kraft <i>Measured force</i>	[N]	40,6	38,1	30,5	25,9	29,0
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,18					
Zulässige Kraft <i>Permissible force</i>	[N]	20 bis to 100				
Versuch der manuellen Betätigung ohne Hilfsmittel und ohne vorherige Entfernung der Sicherung <i>Unaided manual attempt to initiate discharge without first operating of safety device</i>						
Schädliche Deformation oder Zerschlagen des Mechanismus bei doppelter Kraft / Energie gemäß Tabelle 9 <i>Harmful deformation or damage of mechanism in case of double force / energy according to table 9</i>	Probe Nr. 6 <i>Sample No.</i>	Probe Nr. 7 <i>Sample No.</i>				
	nein / no			nein / no		
Übereinstimmung mit 10.3 <i>Conformity to 10.3</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes				



**20 Filter für Feuerlöscher mit wässrigem Löschmittel (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.4)**  
**Filter for water based fire extinguishers**

Kleinster Querschnitt im Ausstoßdurchgang <i>Smallest cross-section of discharge passage</i>		Düse <i>Nozzle</i>
Fläche des kleinsten Querschnittes im Ausstoßdurchgang* [mm <sup>2</sup> ] <i>Area of smallest cross-section of discharge passage*</i>		3,14
Fläche der größten Filteröffnung* [mm <sup>2</sup> ] <i>Area of the largest filter orifice*</i>		1,54
Gesamtfläche aller Filteröffnungen* [mm <sup>2</sup> ] <i>Total area of filter orifices*</i>		67,7
Anordnung des Filters vor dem kleinsten Querschnitt <i>Filter position upstream of the smallest cross-section</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Fläche jeder Filteröffnung < Fläche kleinster Querschnitt <i>Area of each filter orifice &lt; area of the smallest cross-section</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Fläche aller Filteröffnungen ≥ 8x Fläche kleinster Querschnitt <i>Total filter area ≥ 8 times the smallest cross-section of discharge passage</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Filter zugänglich für Wartungsarbeiten <i>Filter accessible for maintenance</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 10.4 <i>Conformity to 10.4</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

\* Messunsicherheit *uncertainty*: 0,13mm<sup>2</sup>





**21 Schläuche und Einbindungen (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.5)**  
**Hose and coupling systems**

Berstdrücke des Schlauches bei 20°C, $T_{max}$ und $T_{min}$ <i>Burst pressures of the hose at 20°C, <math>T_{max}</math> and <math>T_{min}</math></i>						
Höchstdruck im Behälter bei oberer Funktionstemperatur $P(T_{max})$ <i>Maximum pressure inside the receptacle at maximum operating temperature</i>					[bar]	18
Probe Nr. / Sample no.	1	2	3	4	5	
Geforderte Versuchstemperatur <i>Required test temperature</i>	[°C] 20 ± 5	$T_{max} \pm 2 = 60 \pm 2$		$T_{min} \pm 2 = 0 \pm 2$		
Gemessene Versuchstemperatur <i>Measured test temperature</i>	[°C] 22	60	60	0	0	
Mindestens erforderlicher Berstdruck <i>Minimum required burst pressure</i>	[bar] 54 <sup>1)</sup>	36 <sup>2)</sup>				
Gemessener Berstdruck <i>Measured burst pressure</i>	[bar] 54,2	43,0	48,8	81,3	74,8	
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,14					
Schlauch und Einbindungen im gesamten Funktionstemperaturbereich funktionssicher <i>Hose and coupling systems functional throughout operating temperature range</i>					(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Anschlusssteile so konstruiert und befestigt, dass Schlauchleitung nicht beschädigt wird <i>Coupling systems designed and fitted in a way that they can not damage the hose</i>					(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 10.5 <i>Conformity to 10.5</i>					(ja / nein) (yes / no)	ja / yes



1) CO<sub>2</sub> - Feuerlöscher / CO<sub>2</sub> fire extinguishers: 1,5 x P(T<sub>max</sub>)  
 Andere Feuerlöscher / Other fire extinguishers: 3,0 x P(T<sub>max</sub>)  
 2) CO<sub>2</sub> - Feuerlöscher / CO<sub>2</sub> fire extinguishers: 1,25 x P(T<sub>max</sub>)  
 Andere Feuerlöscher / Other fire extinguishers: 2,0 x P(T<sub>max</sub>)

**22a Unterbrechungseinrichtung, CO<sub>2</sub> - Feuerlöscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 10.6.1/10.6.4)**  
**Control valve, CO<sub>2</sub> fire extinguishers**

Selbstschließende Unterbrechungseinrichtung vorhanden <i>Self closing discharge valve existing</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Probe Nr. / Sample No.		1	2
Anfängliche Masse vor dem Ausstoß M <sub>1</sub> <i>Initial mass before discharge M<sub>1</sub></i>	[kg]		
Durchschnittliche Funktionszeit des Löschers T <sub>1</sub> <i>Average duration of operation of extinguisher T<sub>1</sub></i>	[s]		
Gemessene Ausstoßdauer T <sub>2</sub> <i>Measured discharge duration T<sub>2</sub></i>	[s]		
T <sub>2</sub> von T <sub>1</sub> - tatsächlich <i>T<sub>2</sub> of T<sub>1</sub> - actual</i>	[%]		
T <sub>2</sub> von T <sub>1</sub> - zulässig <i>T<sub>2</sub> of T<sub>1</sub> - permissible</i>	[%]	5 bis 15 to	
Masse M <sub>2</sub> , gemessen innerhalb von 10 s nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining mass M<sub>2</sub> measured within 10 s of completion of partial discharge</i>	[kg]		
Masse M <sub>3</sub> , gemessen 5 min nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining mass M<sub>3</sub> measured after 5 min of completion of partial discharge</i>	[kg]		
M <sub>3</sub> von M <sub>2</sub> - tatsächlich <i>M<sub>3</sub> of M<sub>2</sub> - actual</i>	[%]		
M <sub>3</sub> von M <sub>2</sub> - zulässig <i>M<sub>3</sub> of M<sub>2</sub> - permissible</i>	[%]	≥ 80	
Übereinstimmung mit 10.6.1 / 10.6.4 <i>Conformity to 10.6.1 / 10.6.4</i>	(ja / nein) (yes / no)		



**22b Unterbrechungseinrichtung, 1 kg und 2 kg – Pulverfeuerlöscher  
(EN 3-7:2004+A1:2007, 10.6.1 / 10.6.3)  
Control valve, 1 kg and 2 kg powder fire extinguishers**

Selbstschließende Unterbrechungseinrichtung vorhanden <i>Self closing discharge valve existing</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>		1	2
Anfänglicher Druck vor dem Ausstoß $P_1$ <i>Initial pressure before discharge <math>P_1</math></i>	[bar]		
Gemessene Ausstoßdauer $T_2$ <i>Measured discharge duration <math>T_2</math></i>	[s]		
Zulässige Ausstoßdauer $T_2$ <i>Permissible discharge duration <math>T_2</math></i>	[s]	1,0 bis 1,5 to	
Druck $P_2$ , gemessen innerhalb von 10 s nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining pressure <math>P_2</math> measured within 10 s of completion of partial discharge</i>	[bar]		
Druck $P_3$ , gemessen 2 min nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining pressure <math>P_3</math> measured after 2 min of completion of partial discharge</i>	[bar]		
$P_3$ von $P_2$ - tatsächlich <i><math>P_3</math> of <math>P_2</math> - actual</i>	[%]		
$P_3$ von $P_2$ - zulässig <i><math>P_3</math> of <math>P_2</math> - permissible</i>	[%]	≥ 80	
Übereinstimmung mit 10.6.1 / 10.6.3 <i>Conformity to 10.6.1 / 10.6.3</i>	(ja / nein) (yes / no)		



**22c Unterbrechungseinrichtung, andere Feuerlöscher  
(EN 3-7:2004+A1:2007, 10.6.1; 10.6.2)  
Control valve, other fire extinguishers**

Selbstschließende Unterbrechungseinrichtung vorhanden <i>Self closing discharge valve existing</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	
Probe Nr. / Sample No.		1 *)	2
Anfänglicher Druck vor dem Ausstoß P <sub>1</sub> <i>Initial pressure before discharge P<sub>1</sub></i>	[bar]	14,45	14,43
Durchschnittliche Funktionszeit des Löschers T <sub>1</sub> <i>Average duration of operation of extinguisher T<sub>1</sub></i>	[s]	35,1	45,3
Gemessene Ausstoßdauer T <sub>2</sub> <i>Measured discharge duration T<sub>2</sub></i>	[s]	1,8	2,7
T <sub>2</sub> von T <sub>1</sub> - tatsächlich <i>T<sub>2</sub> of T<sub>1</sub> - actual</i>	[%]	5,1	6,0
T <sub>2</sub> von T <sub>1</sub> - zulässig <i>T<sub>2</sub> of T<sub>1</sub> - permissible</i>	[%]	5 bis 15 to	
Druck P <sub>2</sub> , gemessen innerhalb von 10 s nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining pressure P<sub>2</sub> measured within 10 s of completion of partial discharge</i>	[bar]	11,38	12,07
Druck P <sub>3</sub> , gemessen 5 min nach Beendigung des Teilentleerens <i>Remaining pressure P<sub>3</sub> measured after 5 min of completion of partial discharge</i>	[bar]	11,97	12,59
P <sub>3</sub> von P <sub>1</sub> - tatsächlich <i>P<sub>3</sub> of P<sub>1</sub> - actual</i>	[%]	82,8	87,2
P <sub>3</sub> von P <sub>1</sub> - zulässig <i>P<sub>3</sub> of P<sub>1</sub> - permissible</i>	[%]	≥ 50	
P <sub>3</sub> von P <sub>2</sub> - tatsächlich <i>P<sub>3</sub> of P<sub>2</sub> - actual</i>	[%]	105,2	104,3
P <sub>3</sub> von P <sub>2</sub> - zulässig <i>P<sub>3</sub> of P<sub>2</sub> - permissible</i>	[%]	≥ 80	
Übereinstimmung mit 10.6.1 / 10.6.2 <i>Conformity to 10.6.1 / 10.6.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	

**23 Überdruckmessgerät, Überprüfung (EN 3-7:2004+A1:2007, 11.1.1)  
Pressure gauge, check**

Überdruckmessgerät vorhanden <i>Pressure gauge present</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	
Mittels externer Druckbeaufschlagung auf ordnungsgemäße Funktion prüfbar <i>Capable of being checked on good working order with an external pressure</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes	
Übereinstimmung mit 11.1.1 <i>Conformity to 11.1.1</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes	



\*) Prüfergebnisse vom baugleichen 6 l Feuerlöscher. / Test results of the same constructed 6 l fire extinguisher.

**24 Überdruckmessgerät, Skala (EN 3-7:2004+A1:2007, 11.1.2)**  
**Pressure gauge, scale**

Nullbereich / Zero zone		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Endanschlag am Nullbereich End stop on zero zone		(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	nein / no
Endanschlag auf der negativen Seite des Nullbereiches End stop at negative pressure side of the zero zone		(ja / nein) (yes / no)	–
Zeiger berührt Endausschlag Pointer contact end stop		(ja / nein) (yes / no)	–
Grüner Bereich zwischen den Arbeitsdrücken Green zone between operating pressure		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Berechnung des grünen Skalenbereiches Calculation of the green zone of scale			
Funktionstemperatur Operating temperature	Arbeitsdruck Operating pressure	Toleranz Tolerance	Gerundeter Skalenwert Rounded off value of scale
$T_{min} = 5\text{ °C}$	$P(T_{min}) = 13,79\text{ bar}$	$P(T_{min}) - 15\% = 11,72\text{ bar}$	(a) 11,5 bar
$T_{max} = 60\text{ °C}$	$P(T_{max}) = 18,80\text{ bar}$	$P(T_{max}) + 6\% = 19,93\text{ bar}$	(b) 20,0 bar
Toleranz -15% für Druck bei $T_{min}$ Tolerance of -15% for pressure at $T_{min}$		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Toleranz + 6% für Druck bei $T_{max}$ Tolerance of + 6% for pressure at $T_{max}$		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Druck auf nächstes bar oder 0,5 bar gerundet Pressure rounded off to full or half bar		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Arbeitsdruck bei 20°C Operating pressure at 20°C		[bar]	15
Punkt P(20°C) auf Skala angezeigt Point P(20°C) indicated on the scale		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Bereiche beidseitig des grünen Bereiches rot Side zones of green zone coloured red		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Skalenlänge $\geq 1,5$ x der Länge von Null bis zum höheren Druck am Ende des grünen Bereiches Scale length $\geq 1,5$ x length from zero to the high pressure end of green zone		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Zeiger ist beweglich und ragt 50% bis 80% der Höhe des grünen Bereiches radial in diesen hinein Pointer is moveable and towers radially in to the green zone with length of between 50% and 80% of the green zone height		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Stellung des Zeigers an den Enden des grünen Bereiches und bei P(20°C) deutlich erkennbar Position of pointer clearly visible at ends of green zone and at point P(+20°C)		(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Übereinstimmung mit 11.1.2 Conformity to 11.1.2		(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes



**25 Überdruckmessgerät, zulässiger Anzeigefehler (EN 3-7:2004+A1:2007, 11.1.2/3)**  
**Pressure gauge, permissible indication error**

Tatsächliche Versuchstemperatur <i>Actual test temperature</i>	[°C]	20					
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,18						
Erlaubte Versuchstemperatur <i>Permissible test temperature</i>	[°C]	20 ± 5					
Gemessene Anzeigewerte <i>Measured indication values</i>	Im Neuzustand <i>In new order</i>	Nach 1000 Lastwechseln <i>After 1000 cycles</i>					
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>	1	2	3	1	2	3	
Anfang grüner Bereich* <i>Beginning of green zone*</i>	[bar]	11,8	11,5	11,6	11,5	11,5	11,7
Fehler ≤ 1 bar von (a) <i>(ja / nein)</i> <i>Error ≤ 1 bar of (a)</i>	<i>(yes / no)</i>	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes
Ende grüner Bereich* <i>End of green zone*</i>	[bar]	20,0	20,3	19,7	20,6	20,3	20,0
Fehler ≤ ± 6% von (b) <i>(ja / nein)</i> <i>Error ≤ ± 6% of (b)</i>	<i>(yes / no)</i>	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes
Arbeitsdruck bei 20°C* <i>Operating pressure at 20°C*</i>	[bar]	14,7	15,5	15,3	15,5	15,4	15,3
Fehler ≤ ± 0,5 bar <i>Error ≤ ± 0,5 bar</i>	<i>(ja / nein)</i> <i>(yes / no)</i>	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes	ja/yes
Übereinstimmung mit 11.1.2/3 <i>Conformity to 11.1.2/3</i>	<i>(ja / nein / nicht zutreffend)</i> <i>(yes / no / not applicable)</i>	ja / yes					

\* Messunsicherheit *uncertainty*: 0,02 bar

**26 Überdruckmessgerät, Beständigkeit der Werkstoffe (EN 3-7:2004+A1:2007, 11.1.4)**  
**Pressure gauge, compatibility of pressure gauge materials**

Werkstoffe, die mit Löschmittel und Treibgas in Berührung kommen, beständig oder geschützt <i>Materials which may be in contact with the extinguishing medium and propellant compatible or protected</i>	<i>(ja / nein)</i> <i>(yes / no)</i>	ja / yes
Übereinstimmung mit 11.1.4 <i>Conformity to 11.1.4</i>	<i>(ja / nein / nicht zutreffend)</i> <i>(yes / no / not applicable)</i>	ja / yes



**27 Druckanzeiger (EN 3-7:2004+A1:2007, 11.2)**  
**Pressure indicator**

Druckanzeiger vorhanden <i>Pressure indicator present</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Anzeige des betriebsbereiten Zustandes <i>Indication of operable condition</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Untere Funktionstemperatur $T_{min}$ <i>Minimum operating temperature <math>T_{min}</math></i>	[°C]		
Druck bei unterer Funktionstemperatur $P(T_{min})^*$ <i>Pressure at minimum operating temperature <math>P(T_{min})^*</math></i>	[bar]		
Probe Nr. / Sample No.		1	2
Gemessener Druck bei der $P(T_{min})$ - Anzeige * <i>Measured pressure at <math>P(T_{min})</math> indication*</i>	[bar]		
Anzeigefehler $\leq \pm 1$ bar <i>Indication error <math>\leq \pm 1</math> bar</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Übereinstimmung mit 11.2 <i>Conformity to 11.2</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)		

\* Messunsicherheit *uncertainty*: 0,02 bar

**28 Schneerohr / Schlauch für CO2 - Feuerlöscher (EN 3-7:2004+A1:2007, 12.1)**  
**Horn / hose for CO2 fire extinguishers**

Schneerohr direkt am Feuerlöscher angebaut <i>Horn directly incorporated in the fire extinguisher</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Wenn nein: Ist es mit einem geeigneten Handgriff versehen? <i>If no: Is it fitted with a suitable handle?</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Übereinstimmung mit 12.1 <i>Conformity to 12.1</i>	(ja / nein) (yes / no)		

**29 Verformungsbeständigkeit des Schneerohres gegen statische Last**  
**(EN 3-7:2004+A1:2007, 12.2)**  
**Horn resistance to static load**

Durchmesser des Schneerohrausganges vor Belastung* <i>Diameter of the wide end of the horn before loading*</i>	[mm]		
Durchmesser des Schneerohrausganges 48 h nach Belastung* <i>Diameter of the wide end of the horn 48 h after loading*</i>	[mm]		
Änderung des Durchmessers 48 h nach Belastung <i>Change of the diameter 48 h after loading</i>	[mm]		
Änderung des Durchmessers 48 h nach Belastung <i>Change of the diameter 48 h after loading</i>	[%]		
Maximal zulässige Änderung des Durchmessers <i>Maximum permissible change of the diameter</i>	[%]		$\leq 10$
Sichtbare Beschädigung nach dem Belastungstest <i>Visible damage after loading test</i>	(ja / nein) (yes / no)		
Übereinstimmung mit 12.2 <i>Conformity to 12.2</i>	(ja / nein) (yes / no)		

\* Messunsicherheit *uncertainty*: 0,3mm



**30 Sicherheit der Befestigung von Schneerohr / Schlauch (EN 3-7:2004+A1:2007, 12.3)**  
**Security of horn / hose fixing**

Bezeichnung der Verbindung <i>Designation of the connection</i>			
Befestigungsmethode <i>Method of locking</i>		mechanisch <i>mechanical</i>	geklebt <i>adhesive</i>
Gemessenes Lösedrehmoment der Verbindung <i>Measured torque to loosen connection</i>	[Nm]		
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,23		
Mindestens erforderliches Lösedrehmoment der Verbindung <i>Minimum required torque to loosen connection</i>	[Nm]	≥ 20	≥ 10
Übereinstimmung mit 12.3 <i>Conformity to 12.3</i>	(ja / nein) (yes / no)		

**31 Temperaturbeständigkeit des Schneerohres (EN 3-7:2004+A1:2007, 12.4)**  
**Horn resistance to temperature**

Probe Nr. / Sample No.		1	2
Durchmesser des Schneerohrausganges bei Umgebungstemperatur und vor der Entleerung* <i>Diameter of the wide end of the horn at ambient temperature and before discharge*</i>	[mm]		
Obere Funktionstemperatur $T_{max}$ <i>Maximum operating temperature <math>T_{max}</math></i>	[°C]		
Durchmesser des Schneerohrausganges nach der Entleerung bei $T_{max}$ * <i>Diameter of the wide end of the horn after discharge at <math>T_{max}</math>*</i>	[mm]		
Änderung des Durchmessers nach der Entleerung bei $T_{max}$ <i>Change of the diameter after discharge at <math>T_{max}</math></i>	[mm]		
Änderung des Durchmessers nach der Entleerung bei $T_{max}$ <i>Change of the diameter after discharge at <math>T_{max}</math></i>	[%]		
Maximal zulässige Änderung des Durchmessers <i>Maximum permissible change of the diameter</i>	[%]	≤ 10	
Sichtbare Beschädigung nach der Entleerung bei $T_{max}$ <i>Visible damage after discharge at <math>T_{max}</math></i>	(ja / nein) (yes / no)		
Übereinstimmung mit 12.4 <i>Conformity to 12.4</i>	(ja / nein) (yes / no)		

\* Messunsicherheit *uncertainty*: 0,3mm





**32 Halterung (EN 3-7:2004+A1:2007, 13)**  
**Mounting bracket**

Einfache Entnahme des Feuerlöschers aus der Halterung <i>Easy removal of fire extinguisher from bracket</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Methode der Entnahme eindeutig erkennbar <i>Method of removal clearly obvious</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Masse des Feuerlöschers <i>Mass of fire extinguisher</i>	[kg]	13,9
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,0018	
Halterung an der Wand befestigt <i>Bracket mounted on a wall</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Wenn ja, Halterung ohne bleibende Verformung mit der doppelten Masse des Feuerlöschers belastbar <i>If yes, bracket capable of supporting twice the total mass of fire extinguisher without permanent deformation</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes
Übereinstimmung mit 13 <i>Conformity to 13</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**33 Beständigkeit gegen äußere Korrosion (EN 3-7:2004+A1:2007, 14.1)**  
**Resistance to external corrosion**

Überprüfung nach dem Salznebeltest gemäß H.1 von Anhang H <i>Checks after salt spray test as per H.1 of annex H:</i>		
Probe Nr. / <i>Sample No.</i>	1 *)	2
Betätigungskraft für CO <sub>2</sub> - Feuerlöscher - Abschnitt 10.2 <i>Operating force for CO<sub>2</sub> fire extinguishers - clause 10.2</i>	(ja / nicht zutreffend) (yes / not applicable)	
Gemessene Betätigungskraft <i>Measured force</i>	[N]	
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,31	
Max. zulässige Betätigungskraft <i>Max. permissible force</i>	[N]	≤ 200
Betätigungskraft für andere Feuerlöscher - Abschnitt 10.2 <i>Operating force for other fire extinguishers - clause 10.2</i>	(ja / nicht zutreffend) (yes / not applicable)	ja / yes
Art der Betätigung <sup>1)</sup> , 1. Einrichtung / 2. Einrichtung, falls zutreffend <i>Type of device, 1<sup>st</sup> device / 2<sup>nd</sup> device if applicable</i>	Durch Drücken auf einen Hebel / Squeeze grip lever	
Gemessene Betätigungskraft <i>Measured force</i>	[N]	65,6
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,31	78,6
Gemessene Betätigungsenergie <i>Measured energy</i>	[J]	-
Max. zulässige Betätigungskraft <sup>1)</sup> <i>Max. permissible force</i>	[N]	200

\*) Prüfergebnisse vom baugleichen 6 l Feuerlöscher. / Test results of the same constructed 6 l fire extinguisher

1) Durch Finger / *Finger trigger* ≤ 100 N  
 Durch Drehen eines Handrades / *Screw down hand wheel* ≤ 100 N  
 (am Außenrand des Rades gemessen / *shall be measured at the outside edge of the wheel*)  
 Durch Schlagen auf einen Knopf / *Strike knob* ≤ 2 J  
 Durch Drücken auf einen Hebel / *Squeeze grip lever* ≤ 200 N



Max. zulässige Betätigungsenergie <i>Max. permissible energy</i>	[J]	≤ 2	
Entsicherungskraft - Abschnitt 10.3 <i>Force to release safety device - clause 10.3</i>			
Gemessene Entsicherungskraft <i>Measured force to release safety device</i>	[N]	46,3	45,7
Zulässige Kraft <i>Permissible force to release safety device</i>	[N]	≥ 20 ; ≤ 100	
Funktionsdauer bei (20 ± 10)°C - Abschnitt 7.1.2 <i>Duration of operation at (20 ± 10)°C - clause 7.1.2</i>			
Gemessene Funktionsdauer <i>Measured duration of operation</i>	[s]	33,0	45,0
Durchschnittliche Funktionsdauer (siehe Ziffer 10) <i>Average discharge duration (see item 10)</i>	[s]	35,1	45,3
Abweichung des Messwertes vom Mittelwert <i>Deviation of measured value from the average</i>	[%]	6,0	0,7
Maximal zulässige Abweichung <i>Maximum permissible deviation</i>	[%]	≤ 25	
Überdruckmessgerät oder Druckanzeiger zeigt nach Druckentlastung keinen Druck an <i>Pressure gauge or pressure indicator indicates no pressure after pressure release</i>	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	ja / yes	
Berstdruck der Schlauchleitung bei (20 ± 5)°C - Abschnitt 10.5 <i>Burst pressure of the hose at (20 ± 5)°C - clause 10.5</i>			
Gemessener Berstdruck <i>Measured burst pressure</i>	[bar]	71,3	67,5
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,14		
Mindestens erforderlicher Berstdruck <sup>1)</sup> <i>Minimum required burst pressure</i>	[bar]	54,0	
Korrosion beeinträchtigt wahrscheinlich die Sicherheit oder den Betrieb des Feuerlöschers <i>Corrosion likely to impair safety or operation of the fire extinguisher</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	
Übereinstimmung mit 14.1 <i>Conformity to 14.1</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	



<sup>1)</sup> CO<sub>2</sub> – Feuerlöscher: 1,5 x P(T<sub>max</sub>), P(T<sub>max</sub>) siehe unter Ziffer 21  
*CO<sub>2</sub> fire extinguishers see item 21*  
 Andere Feuerlöscher: 3,0 x P(T<sub>max</sub>), P(T<sub>max</sub>) siehe unter Ziffer 21  
*Other fire extinguishers see item clause 21*

**34 Beständigkeit gegen innere Korrosion - Feuerlöscher auf Wasserbasis  
(EN 3-7:2004+A1:2007, 14.2)  
Resistance to internal corrosion - water based fire extinguishers**

Zustand des Löschmittelbehälters nach 8-maligem Temperaturwechsel entsprechend H.2 von Anhang H <i>Condition of the extinguisher body after 8 times cycle as per H.2 of annex H</i>			
Probe Nr. / Sample No.		1	2
Sichtbare Korrosionserscheinungen am Metall <i>Visible signs of corrosion at the metal</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	nein / no
Ablösung der Schutzbeschichtung <i>Detachment of protective coating</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	nein / no
Risse in der Schutzbeschichtung <i>Cracking of protective coating</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	nein / no
Blasen in der Schutzbeschichtung <i>Bubbling of protective coating</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	nein / no
Sichtbare Veränderung der Farbe des Löschmittels <sup>*)</sup> <i>Visible change of the colour of extinguishing medium</i>	(ja / nein) (yes / no)	nein / no	nein / no
Übereinstimmung mit 14.2 <i>Conformity to 14.2</i>	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes	



<sup>\*)</sup> Im Verhältnis zum Vergleichsmuster  
*Relative to the reference sample*

**35 Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse A (EN 3-7:2004+A1:2007, 15.2)**  
**Class A fire rating**

Prüfung Nr. / Test No.	1	2	3
Prüfobjektgröße gemäß I.2.1 von Anhang I <i>Fire size as per I.2.1 of annex I</i>	43 A		
Feuchtigkeit des Prüf-Brennholzes: gemessener Mittelwert [%] <i>Moisture of test fire wood: measured average</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,45	14	14	–
Zulässige durchschnittliche Feuchte des Brennholzes <i>Permissible average moisture of fire wood</i>	10	bis to	15
Gemessene Temperatur im Prüfraum vor Zündung <i>Measured temperature inside test room before ignition</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,5	16	16	–
Zulässige Temperatur im Prüfraum vor Zündung <i>Permissible temperature inside test room before ignition</i>	0	bis to	30
Gemessene Luftgeschwindigkeit im Prüfraum vor Zündung [m/s] <i>Measured air speed inside test room before ignition</i>	0	0	–
Maximal zulässige Luftgeschwindigkeit vor Zündung <i>Maximum permissible air speed before ignition</i>	≤ 0,2		
Prüfobjekt gelöscht (ja / nein) <i>Test fire extinguished</i> (yes / no)	ja / yes	ja / yes	–
Gemessene Löschzeit für das Prüfobjekt <i>Measured time to extinguish test fire</i>	5:50	5:09	–
Maximal zulässige Löschzeit <sup>1)</sup> <i>Maximum permissible extinguishing time</i>	7		
Gemessene kleinste O <sub>2</sub> - Konzentration während der Prüfung [Vol%] <i>Measured minimum O<sub>2</sub> concentration throughout test</i>	20,1	20,1	–
Mindestens erforderliche O <sub>2</sub> - Konzentration während der Prüfung [Vol%] <i>Minimum required O<sub>2</sub> concentration throughout test</i>	≥ 19		
Erreichte Prüfobjektgröße - Brandklasse A <i>Achieved test fire rating - fire class A</i>	43 A		
Mindestens erforderliche Prüfobjektgröße - Brandklasse A <sup>2)</sup> <i>Minimum required test fire rating - fire class A</i>	13 A		
Übereinstimmung mit 15.2 (ja / nein) <i>Conformity to 15.2</i> (yes / no)	ja / yes		

<sup>1)</sup> Löschzeit: ≤ 5 min bis 21 A; ≤ 7 min größer als 21 A  
*Time to extinguish up to greater than*

<sup>2)</sup> Gemäß Tabellen 3 und 4 im Abschnitt 6.4.2 der EN 3-7  
*As per tables 3 and 4 of clause 6.4.2 of EN 3-7*



**36 Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B (EN 3-7:2004+A1:2007, 15.3)**  
**Class B fire rating**

Prüfung Nr. / Test No.	1	2	3
Prüfobjektgröße gemäß I.3.1 von Anhang I <i>Fire size as per I.3.1 of annex I</i>	183 B		
Durchführung der Prüfungen <i>Fire test carried out</i>	im Freien / outdoor		
Gemessene Umgebungstemperatur [°C] <i>Measured ambient temperature</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,5	0	0	–
Zulässige Umgebungstemperatur [°C] <i>Permissible ambient temperature</i>	0	bis to	30
Gemessene Windgeschwindigkeit [m/s] <i>Measured wind speed</i>	0,1	0,1	–
Maximal zulässige Windgeschwindigkeit [m/s] <i>Maximum permissible wind speed</i>	≤ 3		
Prüfobjekt gelöscht (ja / nein) <i>Test fire extinguished</i> (yes / no)	ja / yes	ja / yes	–
Gemessene Heptan - Füllhöhe nach dem Löschvorgang [mm] <i>Measured residue (layer height) of heptane after extinction</i>	> 5	> 5	–
Mindestens erforderliche Heptan - Füllhöhe nach dem Löschvorgang [mm] <i>Minimum required residue (layer height) of heptane after extinction</i>	≥ 5		
Erreichte Prüfobjektgröße - Brandklasse B <i>Achieved test fire rating - fire class B</i>	183 B		
Mindestens erforderliche Prüfobjektgröße - Brandklasse B <sup>*)</sup> <i>Minimum required test fire rating - fire class B</i>	183 B		
Übereinstimmung mit 15.3 (ja / nein) <i>Conformity to 15.3</i> (yes / no)	ja / yes		



<sup>\*)</sup> Gemäß Tabellen 5 bis 8 im Abschnitt 6.4.3 der EN 3-7.  
As per tables 5 to 8 of clause 6.4.3 of EN 3-7.

**37 Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse B - polares Lösungsmittel  
(EN 3-7:2004+A1:2007, 15.3)  
Class B fire rating - polar solvent**

Prüfung Nr. / Test No.		1	2	3
Gemessene Umgebungstemperatur <i>Measured ambient temperature</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	[°C] 0,5			
Zulässige Umgebungstemperatur <i>Permissible ambient temperature</i>	[°C]	10	bis to	20
Gemessene Temperatur des Brennstoffes <i>Measured fuel temperature</i>	[°C]			
Maximal zulässige Temperatur des Brennstoffes <i>Maximum permissible fuel temperature</i>	[°C]	15	bis to	20
Prüfobjekt gelöscht <i>Test fire extinguished</i>	(ja / nein) (yes / no)			
Gemessene Löschzeit für das Prüfobjekt <i>Measured time to extinguish test fire</i>	[min:s]			
Maximal zulässige Löschzeit <i>Maximum permissible extinguishing time</i>	[min]	≤ 3		
Prüfobjekt polares Lösungsmittel erreicht <i>Test fire polar solvent achieved</i>	(ja / nein) (yes / no)			
Übereinstimmung mit 15.3 <i>Conformity to 15.3</i>	(ja / nein) (yes / no)			



**38 Löschvermögen für Prüfobjekte der Brandklasse F (EN 3-7:2004+A1:2007, 15.4)  
Class F fire rating**

Prüfung Nr. / Test No.	1	2	3
Prüfobjektgröße gemäß L.5.2 von Anhang L <i>Fire size as per L.5.2 of annex L</i>	75 F		
Gemessene Umgebungstemperatur [°C] <i>Measured ambient temperature</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,5	23	27	–
Zulässige Umgebungstemperatur [°C] <i>Permissible ambient temperature</i>	0	bis to	30
Gemessene Zeitdauer bis zur Selbstentzündung des Öls [h:min] <i>Measured duration to reach auto ignition of the oil</i>	2:03	2:21	–
Maximal zulässige Zeitdauer bis zur Selbstentzündung des Öls [h:min] <i>Maximum permissible duration to reach auto ignition of the oil</i>	≤ 3:30		
Gemessene Selbstentzündungstemperatur [°C] <i>Measured auto ignition temperature</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 4,22	358	352	–
Zulässige Selbstentzündungstemperatur [°C] <i>Permissible auto ignition temperature</i>	330	bis to	380
Vollständige Entleerung des gesamten Löschmittelinhaltes ohne Unterbrechung (ja / nein) (yes / no) <i>Complete discharge of the entire content without interruption</i>	ja / yes	ja / yes	–
Prüfobjekt gelöscht (ja / nein) (yes / no) <i>Test fire extinguished</i>	ja / yes	ja / yes	–
Brennbares Material herausgeschleudert (ja / nein) (yes / no) <i>Burning material ejected</i>	nein / no	nein / no	–
Wiederentzündung oder Überlaufen von Brennstoff innerhalb von 20 min nach der vollständigen Entleerung (ja / nein) (yes / no) <i>Reignition or overflow of fuel within 20 min after the complete discharge</i>	nein / no	nein / no	–
Zurückgebliebenes Öl im Behälter nach dem Test (ja / nein) (yes / no) <i>Remaining oil in the tray at the end of the test</i>	ja / yes	ja / yes	–
Flammenvergrößerung beobachtet (ja / nein) (yes / no) <i>Enlargement of flames observed</i>	nein / no	nein / no	–
Erreichte Prüfobjektgröße - Brandklasse F <i>Achieved test fire rating - fire class F</i>	75 F		
Mindestens erforderliche Prüfobjektgröße - Brandklasse F*) <i>Minimum required test fire rating - fire class F*</i>	40 F		
Übereinstimmung mit 15.4 (ja / nein) (yes / no) <i>Conformity to 15.4</i>	ja / yes		

\*) Gemäß Tabelle L.1 im Abschnitt L.2.1 der EN 3-7  
As per table L.1 of clause L.2.1 of EN 3-7



**39 Kennzeichnung tragbarer Feuerlöscher, Farbe (EN 3-7:2004+A1:2007, 16.1)**  
**Fire extinguisher identification, colour**

Farbe des Feuerlöscherbehälters rot RAL 3000 Colour of fire extinguisher body red RAL 3000	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
Farbbereich zur Kennzeichnung des Löschmittels Colour coded for extinguishant	(ja / nein) (yes / no)	nein / no
Farbbereich ≤10% der Behälteroberfläche Coded area ≤ 10% of body surface area	(ja / nein / nicht zutreffend) (yes / no / not applicable)	nicht zutreffend / not applicable
Nationale Regelung für den Löschmittel-Farbcodierung zutreffend National regulation for colour code extinguishant applicable	(ja / nein) (yes / no)	nein / no
Übereinstimmung mit 16.1 Conformity to 16.1	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes

**40 Kennzeichnung tragbarer Feuerlöscher, Beschriftung (EN 3-7:2004+A1:2007, 16.2)**  
**Fire extinguisher identification, marking**

Übereinstimmung mit 16.2 Conformity to 16.2	(ja / nein) (yes / no)	ja / yes
--	---------------------------	----------





**Anhang 1 Übereinstimmung des Feuerlöschmittels mit den Angaben des Herstellers**  
**Annex 1 Conformity of the extinguishing medium to the specification of the manufacturer**

Eigenschaften des Feuerlöschpulvers, die nach EN 615 zu prüfen sind  
 Fire extinguishing powder characteristics to be tested in accordance with EN 615

Handelsbezeichnung: Commercial name:							
Merkmale Characteristics		Angaben des Herstellers Manufacturer's specification		Probe (Messwert) Sample (measurement)		Übereinstimmung Within specification	
Chemische Zusammensetzung (Abschnitt 7 EN 615) Chemical composition (clause 7 of EN 615)							
Chemischer Name Chemical name		%	Methode method	%	Methode method		
1. Komponente 1 <sup>st</sup> component			1)		2)		
2. Komponente 2 <sup>nd</sup> component			1)		3)		
3. Komponente 3 <sup>rd</sup> component			1)		-		
Die chemische Analyse des Feuerlöschpulvers wurde im Unterauftrag an ein akkreditiertes Prüflabor vergeben. Die Messunsicherheit beträgt 1,5% v.E. The chemical analysis of the fire extinguishing powder was commissioned by subcontract to an accredited test laboratory. The uncertainty is 1,5% from the end value.							
Korngrößenverteilung (Abschnitt 6 der EN 615) Particle distribution (clause 6 of EN 615)							
Methode nach Anhang ... der EN 615 Method according to annex ... of EN 615		B.2		B.2			
> 125 µm [%]							
Messunsicherheit uncertainty		0,12					
> 63 µm [%]							
Messunsicherheit uncertainty		0,12					
> 40 µm [%]							
Messunsicherheit uncertainty		0,15					
Farbe Colour							
Übereinstimmung entsprechend der Spezifikation des Herstellers Conformity according to the manufacturer's specification							



1) Titration / Titration  
 2) Photometer nach Dr. Lange / Photometer according to Dr. Lange  
 3) gravimetrisch / gravimetric

Eigenschaften für wässrige Feuerlöschmittel, die zu prüfen sind  
*Water based extinguishing agents characteristics to be tested*

Anmerkung: Für jede Komponente laut Beschriftung und/oder Füllanleitung (außer Wasser) sowie für das gebrauchsfertige Feuerlöschmittel ist je eine Tabelle auszufüllen.  
 Note: Fill one table to each component as defined on the label and/or the filling instructions (excluding water) and one table for the extinguishing media ready for use

Erste Komponente  
*First Component*

Handelsbezeichnung: <i>Commercial name:</i>			
Merkmale <i>Characteristics</i>	Angaben des Herstellers <i>Manufacturer's specification</i>	Probe (Messwert) <i>Sample (measurement)</i>	Übereinstimmung <i>Within specification</i>
Dichte bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Density at 20 ± 2°C</i> [kg/dm <sup>3</sup> ]			
Viskosität bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Viscosity at 20 ± 2°C</i> [mm <sup>2</sup> /s] Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,74% rel.			
pH - Wert bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>pH factor at 20 ± 2°C</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,01			
Brechungsindex bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Refractive index at 20 ± 2°C</i>			
Übereinstimmung entsprechend den Angaben des Herstellers <i>Conformity according to the manufacturer's specification</i>			

Zweite Komponente  
*Second Component*

Handelsbezeichnung: <i>Commercial name:</i>			
Merkmale <i>Characteristics</i>	Angaben des Herstellers <i>Manufacturer's specification</i>	Probe (Messwert) <i>Sample (measurement)</i>	Übereinstimmung <i>Within specification</i>
Dichte bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Density at 20 ± 2°C</i> [kg/dm <sup>3</sup> ]			
Viskosität bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Viscosity at 20 ± 2°C</i> [mm <sup>2</sup> /s] Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,74% rel.			
pH - Wert bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>pH factor at 20 ± 2°C</i> Messunsicherheit <i>uncertainty</i> 0,01			
Brechungsindex bei 20 ± 2°C <sup>*)</sup> <i>Refractive index at 20 ± 2°C</i>			
Übereinstimmung entsprechend den Angaben des Herstellers <i>Conformity according to the manufacturer's specification</i>			

Ein vom Prüflaboratorium erstelltes Infrarotspektrum ist für spätere Vergleiche den Unterlagen beizufügen (siehe Anhang).  
*An infrared spectrogram performed by the laboratory shall be included in the documentation for further comparison (see annex).*

<sup>\*)</sup> Vom Hersteller angegebene Temperatur; diese muss zwischen 15°C bis 30°C liegen.  
*Temperature given by the manufacturer which shall be in the range of 15°C to 30°C.*



Gebrauchsfertiges Feuerlöschmittel  
*Extinguishing medium ready for use*

Handelsbezeichnung: <i>Commercial name:</i>		ZENOVA FX 12.1		
Merkmale <i>Characteristics</i>		Angaben des Herstellers <sup>*)</sup> <i>Manufacturer's specification<sup>*)</sup></i>	Probe (Messwert) <i>Sample (measurement)</i>	Übereinstimmung <i>Within specification</i>
Dichte bei 20 ± 2°C <sup>**)</sup> <i>Density at 20 ± 2°C</i>	[kg/dm <sup>3</sup> ]	1,083	1,083	ja / yes
Viskosität bei 20 ± 2°C <sup>**)</sup> <i>Viscosity at 20 ± 2°C</i>	[mm <sup>2</sup> /s]	1,44	1,44	ja / yes
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,74% rel.			
pH - Wert bei 20 ± 2°C <sup>**)</sup> <i>pH factor at 20 ± 2°C</i>		8,5	8,5	ja / yes
Messunsicherheit <i>uncertainty</i>	0,01			
Brechungsindex bei 20 ± 2°C <sup>**)</sup> <i>Refractive index at 20 ± 2°C</i>		1,3585	1,3585	ja / yes
Übereinstimmung entsprechend den Angaben des Herstellers <i>Conformity according to the manufacturer's specification</i>				ja / yes

Ein vom Prüflaboratorium erstelltes Infrarotspektrum ist für spätere Vergleiche den Unterlagen beizufügen (Anhang).  
*An infrared spectrogram performed by the laboratory shall be included in the documentation for further comparison (annex).*



<sup>\*)</sup> Sofern der Hersteller die erforderlichen Angaben zu allen Komponenten zur Verfügung stellt, braucht er nicht die Angaben zum gebrauchsfertigen Feuerlöschmittel zu liefern. Es ist dann aber Aufgabe des Laboratoriums eine Probe nach der Mischungsformel des Herstellers vorzubereiten und zu messen.  
*If the manufacturer has supplied the specifications of all the components, he has not to supply the extinguishing media specification. But then it will be the task of the laboratory to produce the measurement using a sample prepared by himself using the same formula of the manufacturer.*

<sup>\*\*)</sup> Vom Hersteller angegebene Temperatur; diese muss zwischen 15°C bis 30°C liegen.  
*Temperature given by the manufacturer which shall be in the range of 15°C to 30°C.*

**Anhang 2 Liste der Unterlagen zu diesem Prüfbericht**  
**Annex 2 List of documents included in this test report**

- Beschriftungsbild Feuerlöscher GPN-9x ABF/ZENOVA, undatiert, Hersteller:  
OGNIOCHRON S.A., ul. Przemysłowa 42, 34-120 Andrychów, Polen  
*Marking label of fire extinguisher model GPN-9x ABF/ZENOVA, undated, manufacturer:  
OGNIOCHRON S.A., ul. Przemysłowa 42, 34-120 Andrychów, Poland*
- Zeichnung Nr. GPN9-70-00 vom 23.05.2023, Hauptzeichnung GPN-9x ABF/ZENOVA  
*Drawing no. GPN9-70-00 dated 2023-05-23, Assembly drawing model GPN-9x ABF/ZENOVA*
- Zeichnung Nr. GP9-45-00 vom 17.02.2020, Behälter kpl.  
*Drawing no. GP9-45-00 dated 2020-02-17, Cylinder cpl.*
- Zeichnung Nr. GP9-41-00 vom 04.06.2015, Behälter kpl.  
*Drawing no. GP9-41-00 dated 2015-06-04, Cylinder cpl.*
- Zeichnung Nr. GPN6-026-00 vom 10.08.2016, Ventil  
*Drawing no. GPN6-026-00 dated 2016-08-10, Valve*
- Zeichnung Nr. GPN9-51-00 vom 03.06.2015, Schlauch kpl.  
*Drawing no. GPN9-51-00 dated 2015-06-03, Hose cpl.*
- Zeichnung Nr. 23/3093-3031 vom 07.10.2004, Manometer Feuma NG23 M10x1  
*Drawing no. 23/3093-3031 dated 2004-10-07, Pressure gauge Feuma NG23 M10x1*
- Zeichnung Nr. 3398b vom 18.07.2022, Skala  
*Drawing no. 3398b dated 2022-07-18, Scale*



**Anhang 3 Liste drucktechnischer Nachweise nach 2014/68/EU (PED)**

**Annex 3 List of PED references**

- Zertifikat Nr. CE-0062-PED-H-OGN 001-22-POL-rev-A vom 03.11.2022, Qualitätssicherungssystem (Modul H) nach Richtlinie 2014/68/EU, Tragbare und fahrbare Feuerlöscher, Feuerlöscherbauteile, Behälter für tragbare Feuerlöscher und Feuerlöscherbauteile, Hersteller: OGNIOPHON S.A., Polen, ausgestellt von: Bureau Veritas Services SAS, Frankreich  
*Certificate no. CE-0062-PED-H-OGN 001-22-POL-rev-A dated 2022-11-03, Certificate of quality system approval (module H) according to directive 2014/68/EU, design, manufacture, final inspection and testing of portable fire extinguishers and vessels + devices for portable fire extinguisher, manufacturer: OGNIOPHON S.A., Poland, Bureau Veritas Services SAS, France*



**Anhang 4 Infrarotspektrum des Feuerlöschmittels ZENOVA FX 12.1**

**Annex 4 Infrared spectrogram of the fire extinguishing medium**

